



COUREURS d'écume

LIFE SAVING EUROMAG



Thomas Vilacea © Michel Dumergue

68 pages
+ 1 poster

OBJECTIF ALICANTE vilacea et cheney au top mondial



© Jamie Troughton

+ **WORLD TOUR**
nz, hawaii, wales, mexico, denmark



© Michel Dumergue

+ **SUPERSTARS**
eckstein, pinotti, chalupsky



revue trimestrielle ▶ 8.00 €
avril ▶ juin 2011
www.coueurs-dcume.com





Fred David © Nicolas Risch

Vingt numéros. Le temps passe ! Vingt couvertures à choisir, autant de sommaires à élaborer et de bouclages stressants. L'aventure éditoriale est belle et, je l'espère, n'en est qu'à ses balbutiements. Nous remercions bien entendu nos collaborateurs, nos partenaires et nos fidèles lecteurs sans qui le magazine n'existerait plus. Pour ce vingtième opus, nous avons décidé d'explorer la planète à la rencontre des lifeguards et autres watermen de tous horizons. Ce tour du monde passe par la Nouvelle Zélande, terre d'élection du rugby et de la voile mais aussi du surf life saving. Notre globe trotteuse Emmanuelle Bescheron s'est immergée dans la culture maori à l'occasion des 100 ans de la fédération néo-zélandaise de sauvetage sportif. Elle y a croisé, à notre grand bonheur, sa majesté Shannon Eckstein. L'Australien est la légende actuelle du sauvetage, assurément un des plus grands champions de tous les temps. Autre aventurière, Anne-Sophie Cote nous emmène à la découverte du spot de Puerto Escondido, au Mexique. Là, au pied du mirador, les lifeguards témoignent de leur fonction sur la plage. Le Danemark, qui accueillera les Euros Juniors, et Hawaii, paradis du bodysurf constituent d'autres escales de choix. De plus, nous sommes allés à la rencontre de sauveteurs européens passionnés, tels Federico Pinotti, Manuel Zoellig, Peter Crijns ou Floris Figuès. Je vous souhaite un agréable périple au fil des rubriques. Je vous rappelle que le Trophée Coureurs d'écume se tiendra le 2 août dans le canal d'Hossegor. Autre événement à marquer d'une croix blanche, la 1e édition du CDC Beach Flags Challenge le 13 novembre 2011 à Bordeaux...

Bruno Magnes
bruno@coureurs-dcume.com

/ Twenty Magazines. Time is running ! Twenty front pages to choose from, same amount of summary to elaborate and stressing sealing off. The editorial adventure is lovely and hopefully only at its stammering. We would like to thanks of course our collaborators and our faithful readers, without them Coureurs d'écume would not exist any longer.

For the twentieth opus we decided to explore the world to meet lifeguards and watermen from all around. We will stop in New Zealand, land of rugby and sailing but also Surf life saving. Emmanuelle Bescheron has plunged in the Maori culture for the surf life saving New Zealand 100th birthday. For our pleasure Manue, escorted by Anthony Mazzer and Julien Lalanne on this beautiful island, had the privilege to pass our Australian majesty Shannon Eckstein, current surf life saving legend and assuredly one of its greatest champions ever.

Our other adventuress Anne-Sophie Cote will take us to discover Puerto Escondido, in Mexico and meet with the lifeguards at the bottom of the tower. Denmark and its Junior European championships and Hawaii bodysurfing paradise will also be our stop. And finally we went to meet with passionate European life savers like Federico Pinotti, Manuel Zoellig, Peter Crijns and Floris Figuès.

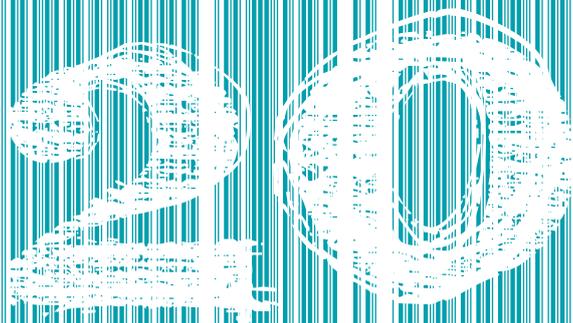
I wish you a nice journey going trough the sections and would like to remember you that the Trophée Coureurs d'écume will take place on August the 2nd in Hossegor's canal and the new upcoming event 'CDC Beach Flags Challenge' in Bordeaux on November 13th ...



édito

numéro

avril - juin 2011



Ours :

www.coueurs-dcume.com - redaction@coueurs-dcume.com

Directrice de Publication : Geneviève Carrère

Rédacteur en chef : Bruno Magnes

Secrétaire de rédaction : Stéphane Destugues

Ont collaboré à ce numéro : Adrien Séguret - Emmanuelle Bescheron - Kelly Brennan - Lily Doreau - Flora Manciet - Antoine Capdeville - Fred David - Roland Lebeau - Guillaume Schlier - Matthieu Bourderieux - Frédéric Jonneaux - Osman Andrew - Kim-Vanni Minet - François Vanlieferinge - Manon Barou-Crouzat - Antoine Wolf - Claude Callède - Leslie de Puniat - François Van Lieferinge - Jean-Pierre Arbouet - Patrice Remotville - Dr Alain Baert - Anthony Mazzer - Julien Lalanne

Photos : Harvie Allison - Pascal Allibert - Michel Dumergue - Xavier Ges - Eric Sarran - Stéphane Bellocq - Stéphane Salerno - Danielle Scozzaro - Jeff Ruiz - Bertrand Reuge - Frédéric Cluzeaux - Alain Dabbadie - Philouroux - Félix Dieu

Conception graphique : Fabien Goczalek / www.d-clic.fr

Coueurs d'écume est imprimé par le service d'impression de Surf Session - Blue Press, Anglet. Imprimé en Espagne.

Dépôt légal : 2^{ème} trimestre 2011 - Numéro de commission paritaire en cours. ISSN : 1779-2541

Edité par : Association Coueurs d'écume,
Paradise Océan, Lot 74, 40130 Capbreton
Tél. : 05 58 41 83 73

La reproduction, même partielle, des articles et des illustrations parus dans Coueurs d'écume sans l'autorisation de l'éditeur constitue une contrefaçon. La rédaction n'est pas responsable des photos et articles qui lui sont communiqués. Les prix indiqués sont donnés à titre indicatif. Les textes et les photos des pages de publicité sont publiés sous la responsabilité des annonceurs.

+ EDITO

03

+ AGENDA

07

+ DOSSIER

08

Escale en Nouvelle-Zélande et rencontre avec Shannon Eckstein

+ EURO NEWS

22

Colmar Cup.....	22	European events.....	24
Les sauveteurs unis face		Celtic Cup.....	25
aux réformes.....	23	EJC Denmark.....	25

+ PORTRAITS

28

Federico Pinotti.....	28	Floris Figuès.....	29
Manuel Zoellig.....	28	Peter Crijns.....	31
Lysiane Vallat.....	29		

+ WATERMEN

32

Paddlers sessions.....	32
Ocean race.....	36
Oscar Chalupsky.....	38
Va'a éco-citoyenne à Biscarrosse.....	41
Laurence Leguillette.....	41
Fred David, prince d'Hawaii.....	43
Bodysurf Spirit.....	44
Lifeguards sur la côte mexicaine.....	46
Damien Utrilla perpétue la tradition..	49



+ FFSS

50

Championnats de France à Tarbes ...	50
AG de la FFSS.....	54
Centres régionaux d'excellence.....	55

+ ASSOCIATIONS

56

Vie des clubs.....	56
Danse avec l'écume.....	58

+ DERNIÈRE ESCALE

61

Décalé.....	61	Abonnez-vous et gagnez un	
Shopping.....	62	paddleboard Hurricane.....	65
Tee-shirts CDC.....	63	Résultats.....	66
Prochain numéro.....	64		

mois

feature



summer of the
surf lifeguard
2010 - 2011



ESCALE EN NOUVELLE ZELANDE

100 ANS  DE
SAUVETAGE
CHEZ LES KIWIS



La Nouvelle-Zélande est une nation insulaire comptant plus de quatre millions d'habitants. La plupart des kiwis passent une grande partie de leur vie à l'océan avec plus de trois millions de personnes qui se rendent à la plage chaque été. Les lifeguards font partie intégrante de ce décor. Les premières « patrols », qui correspondent à nos surveillances de baignade mais volontaires, ont débuté il y a 100 ans maintenant donnant naissance aux premiers clubs de sauvetage. Cette date symbolique correspond au début d'un mouvement de bénévolat qui regroupe désormais des milliers de personnes à travers tout le pays. La Fédération néo-zélandaise a décidé cet été de célébrer ce centenaire en hommage à tous les kiwis qui ont dédié leur temps et parfois leur vie à assurer la sécurité des plages et des baigneurs. Une année de fête, de sport, d'exploits et d'émotions qu'a couvert Coureurs d'Ecume.



© Michel Dumergue



/ Federico Pinotti



/ Manuel Zoellig

federico pinotti

Rencontre avec la superstar italienne

🇮🇹 / Date of birth : 21 – 02- 1983 in Roma

Club : Fiamme Oro Roma

Best memories : world Rescue Berlin 2008, the 200 obstacles final.

Favourite race : the game I love best and that suits my characteristics is that of the 100 medley but I cannot be related to the obstacle 200 to my swimmer's past. The manikin 50 is a bit too fast for me as a race.

How and when did you get involved in life saving ?

In 2005 to join the sports team of the police and crown your dream of earning a wage with what 'I've always liked.

Why did you like lifesaving ?

I like the atmosphere the people and the spirit of friendly competition and clean. Then I love the sea and the water.

What advice would you give to children who start SLS ?

I would say to put so much passion in what they do and through the sacrifices so many

dreams you can top it. knowledge of our techniques is extremely important for safety. I say to the children enjoy the sport and dealt with a smile and a passion for water

Do you have a dream ?

My dream would be to make the Olympics but I want to be realistic and I would love to have when the activity remain competitive in the world of swimming as a technician.

manuel zoellig

Elu sauveteur européen de l'année

🇨🇭 Suisse a battu avec Pascal Stöckli le record du monde du lancer de corde, décrochant au passage l'or à Alexandrie. Il a confirmé dans la foulée lors de la German Cup. Les internautes l'ont désigné « lifesaver of the year », devant Hannemie Peeters, Christian Ertel, Flora Manciet et Morgan Cheny. Il succède au palmarès à Maïke Op Het Veld. Rencontre.

🇨🇭 / Date of birth : 01.04.1987

Clubs : SLRG Baden-Brugg (SWI) - SLSC Southport QLD (AUS)

Best results

World Championships 2010 : 1st Place Line Throw

Swiss Championships

2nd Place 2004-2009

1st Place 2010

1st Place S.E.R.C. EJC 2004

Heroes ?

Roger Federer, Daniel Albrecht (former world champion in alpine ski)

Favourite race ?

Pool: 100 m Manikin Tow with Fins

Surf: Surfski Race

How and when did you get involved in life-saving ?

My Best Mate took me to the local lifesaving junior training in 1993.

He is still a team mate of me for the swiss championships.

How many sessions training a week ?

winter: 4

summer: 5

Why do you like linethrow ?

Due to the mixture of mental strength, speed, skill, strength and a little bit of luck. All of this must fit to succeed. And never forget about the guy in the water. It is a team event.

Can you relate final linethrow of rescue ?

We finished the heat on the 8th place. So me and Pascal decided to do the final after the motto : no risk, no fun...Before the start we had a knob in the rope and while pascal attempt to resolve the rope it felt into the water and I had jump into the pool to get it back. A lot of people were laughing and after the whistle blow and 9.01s later they were applauding us :-)

2011 season goals ?

Setting up a nipper program for the openwater events in my club.

Member of the Swiss National Team for Alicante. Best Swiss Surfski Paddler.

What do you think about future of lifesaving in Switzerland and Europe ?

The swiss lifesaving federation is not the biggest supporter of the lifesaving sport. They put all the money in the prevention and education program. But now with former national team member Pascal Reichmuth as chief of lifesaving sports Switzerland, the federation starts to realise that there is a wonderful sport apart from the normal lifesaving education program. Since last year more and more clubs started to take part at open water events and also doing individual pool events all around Europe. We are on the right way.

The future of lifesaving in Europe looks really good. There are a lot of athletes on a high level. But ILSE has to be careful with crossing out events at the European championships that the top athletes don't fall back in the race with the aussies and the other top nations.



/ Vincent Rousseau

bodysurf spirit

Paroles de passionnés

À travers ces pages, nous irons à la rencontre des passionnés de la glisse au naturel. Vincent Rousseau, Dimitri Nouette et Arthur Pagosse inaugurent cette rubrique. D'autres suivront, de Jérémie Camgrand à Norbert Senescat en passant par Pascal Balavoine, Laurent Nicolas, Audrey Fabrega, Sandy Brazeilles, Xoël et Yann Badina, Franklin Merindol, Matias Hegoas, Patrice Grieumard ou Stéphane Bellocq. La liste n'est pas exhaustive....

VINCENT ROUSSEAU

Né le 7 décembre 1981

Club : Anglet. « Mais je pense quitter le monde de la compétition qui correspond peu à mes valeurs ».

« Tu oublies tes soucis, ton prénom, même celle que tu aimes... Plus rien n'existe ».

Tu as pratiqué plusieurs sports aquatiques (natation, bodyboard) avant le bodysurf. En quoi ce dernier est-il particulier ?

Je crois que c'est surtout le goût de l'eau qui m'attire le plus, l'immersion totale. On y oublie tout !

Je suis un ancien nageur (11 ans de compétition) et je retrouve dans le bodysurf ce plaisir de nager, cette sensation de ne faire qu'un avec l'élément. Un sentiment immense de liberté jamais égalé avec un autre sport, du fait qu'il n'y a pas de support intermédiaire entre le corps et l'océan... Le cross étant l'équivalent terrestre ! Il y a quelques similitudes entre tous ces sports de glisse en milieu marin. Tout d'abord, la passion, celle qui fait que tous les jours qui passent, tu te connectes sur internet pour visualiser les conditions du jour, les horaires des marées, les vents, la taille des vagues la période de la houle, etc. Celle la

même qui te fait tous les matins qui passent, faire la tournée des plages du coin pour voir l'horizon, et pour t'assurer qu'il est toujours là, de plage en plage !

Espérer trouver DA pic du «entre midi et deux» ! Ensuite la méthodologie reste la même : il faut trouver une place de parking, passer la barre, respecter l'océan et ceux qui s'y amusent aussi, attendre «sa» vague, partager, et apprécier le moment. Et c'est selon moi dans ces derniers mots que le Bodysurf prend tout son sens.

Quelles sensations te procurent le bodysurf ?

Il faut savoir rester humble face à l'océan, c'est un défi et il ne faut jamais oublier qu'il gagnera, alors il faut «devenir eau» et essayer de faire le moins de vagues possibles. Quand tu es dans l'eau, au pic, avec tes potes, des inconnus ou seul au monde, tu scrutés l'horizon, tu t'imprègnes de l'ambiance du lieu, tu sens le vent, sa direction, les mouvements de l'eau, le ressac, les courants, les jeux de lumières à la surface de l'eau, sa transparence, son odeur (pas toujours au parfum de rose), tu vois les oiseaux locaux et les poissons te titillent de temps à autre les palmes. Seule ta tête dépasse. Tous tes sens sont en éveil, tu fais partie de l'élément, tu le sens battre, c'est un sentiment de plénitude absolue, tu vibres océan !

Que ressens-tu lorsque tu glisses sur l'ondulation ?

A 20 cm ou 3 m du niveau de la mer, sur ces ondes qui parcourent les océans pour mourir sur nos plages, les sensations sont beaucoup plus difficiles à écrire noir sur blanc. Celle qui n'est pas convoitée par un autre autochtone, celle qui ouvre le plus, celle sur laquelle tu seras le plus un «Coureur d'Écume» ! Quand elle vient à toi, tu sens ton corps s'enfuir vers le large, happé par la masse d'eau, malgré toute la rage que tu mets dans tes palmes pour arriver à l'attraper...Tu sens tes jambes monter au maximum de l'ondulation, tandis que ton corps tend à descendre la face de la vague, main la première, pour donner un sens à ta glisse. Tu es à la verticale, et le temps

d'un moment tu ne sais pas si tu avances ou recules... C'est le take-off ! A partir de ce moment précis, tu oublies tout, même là où tu te trouves, il n'y a plus que toi et la vague... Tous tes problèmes, tes joies, ton âge, ou bien le prénom de celle que tu aimes, n'existent plus. Quand tu es dessus, que tu glisses sur elle, ton corps est en harmonie totale avec cette ondulation aquatique en mouvement, c'est une sorte de massage océanique...Tu glisses sans artifices sur elle.

Je crois que mon plus grand bonheur sur une vague, c'est de voir ce mur d'eau se dresser à tes côtés, cette paroi liquide que tu cours à sa vitesse, de voir durant ce furtif moment l'eau défilier, la ressentir tout au long de ton corps, voir le paysage avancer, d'accompagner cette vague dans ces derniers instants de vie... le partage !

« Mon plus grand bonheur, c'est de voir ce mur d'eau se dresser à tes côtés ».

Quelle fut ta plus belle session ?

C'était il y a un an, à peu près, à Lafiténia. Spot de cailloux, Acotz entre St Jean-de-Luz et Bidart. Une première pour nous tous ! Et quelle première fois...C'est une vague mythique du Pays Basque qui déroule en droite sur deux cents mètres par bon jour, surfé depuis les années 70. En ces temps les hippies s'y retrouvaient pour surfer et passer du bon temps... Ce spot encaisse des houles de 3 m et ça ouvre grave !!

Tes rêves palmés ?

Depuis l'année dernière nous lançons (Le Bodysurf Spirit) quelques rassemblements palmés aux pieds comme le BIG flat Bodysurf Challenge ou encore le Old School Bodysurf Trophy. Ce sont des compétitions de passionnés surtout et qui sont non fédérales (pas de points pour le classement fédéral) ayant pour but de regrouper les amoureux de la mer venus de tous les horizons. J'en profite pour



salvavidas de puerto escondido

Surveillance des plages au Mexique

Au pays de la tequila et des tacos, se trouve un spot de surf réputé, situé à 700 km de Mexico sur la côte pacifique : Puerto Escondido (traduction : port caché) et sa playa Zicatela à proximité. Les locaux l'appellent le « Mexican Pipeline ». Là Anne-Sophie Cote et Yoan Cornu, secouristes dans le sud est de la France, sont allés à la rencontre des sauveteurs.

Après avoir fait la tournée des postes de secours à la recherche d'un sauveteur parlant anglais (notre espagnol étant vraiment médiocre) nous avons rencontré Godo, le capitaine des Salvavidas de Puerto Escondido. C'est le plus ancien sur cette plage. Il travaille ici depuis 1999. Tombé là dedans un peu par hasard, cet ancien surfeur a observé ses amis volontaires s'entraîner et sauver des vies pendant trois ans avant de se décider à les rejoindre. Ce fut pour lui une révélation. Il est présent tous les jours de 8 h à 19 h en basse saison, et de 6 h 15 à 20 h 15 en saison touristique (Noël, nouvel an et Pâques).

« Ne pas choisir ce métier pour l'aspect financier mais par amour du service rendu à la personne, pour aider aussi à préserver l'environnement ».

Godo, capitaine des sauveteurs de Puerto Escondido.

Sauvegarder les tortues

La plage est un peu sa deuxième maison ; c'est sans doute pourquoi son équipe et lui sont autant investis dans des missions diverses telles que :

- la sauvegarde des tortues (récupération des œufs que les sauveteurs laissent couvrir 45 jours avant de remettre les animaux à l'eau en créant un événement de sensibilisation auprès du public.
- le ramassage et le tri des déchets sur la plage
- la formation de Juniors Salvavidas depuis janvier 2010.

C'est au cours de l'un de ses sauvetages les plus marquants que Godo a pu conforter son idée d'être fait pour ce métier. « Je n'étais encore que volontaire bénévole. Nous n'avions pas d'horaires de surveillance imposés ni de règlement. Vers 16 h 45, nous fermions le poste avec un ami, quand sont arrivés trois jeunes vacanciers d'environ 17 ans avec leur planche de surf. La mer était déchaînée. Nous les avons dirigés vers une autre plage beaucoup moins dangereuse mais ils ne se sont éloignés que d'une centaine de mètres, et se sont mis à l'eau. Mon ami a voulu les avertir, mais en quelques minutes à peine, les jeunes étaient déjà en grosse difficulté. Je me suis



/ Godo, capitaine des salvavidas

jeté au milieu des vagues, j'ai pu coacher un des jeunes afin qu'il rentre sur la plage en contournant au mieux le danger par ses propres moyens. Je suis arrivé au niveau des deux frères, l'un était déjà presque inconscient. Je l'ai attrapé et maintenu autant que j'ai pu mais quand la mer veut quelque chose, elle le prend. Je n'ai pas pu le retenir. Je me dirige alors vers l'autre jeune, au bord de l'épuisement et totalement paniqué, voulant savoir où était son frère. Je le calme au mieux en lui disant qu'il était retourné sur la plage. Je l'éloigne du rivage, où les vagues sont moins fortes, essayant de lui faire comprendre que je savais pourquoi je l'amenais là. Un bateau de pêcheur, nous récupérera quelques minutes plus tard. Le corps de l'autre frère a été retrouvé à quelques centaines de mètres plus loin. J'ai passé 45 minutes seul dans l'eau avec ces jeunes.»

Souvenir dramatique

Contrairement à la majorité des salvavidas du Mexique, bénévoles (voir aparté San Agustín) qui pratiquent leur activité grâce aux dons, les lifeguards de Puerto Escondido bénéficient de subvention et sont rémunérés par le gouvernement. Ils ont toutefois la liberté de mettre en place leurs propres règles de fonctionnement. Ils peuvent disposer de jet-ski (utilisé uniquement en cas de mer très agitée avec des vagues supérieures à 8 pieds) et d'un quad leur permettant de patrouiller et d'intervenir au plus vite sur les 3 km de plage, ainsi que de VHF, en liaison avec une ambulance basée directement sur la plage en haute saison, permettant de prodiguer les premiers secours avec matériel. Depuis début 2010, ils ont eu droit à une extension de leur poste central, mais ils se battent encore pour faire rénover leurs anciens locaux. Godo a bien insisté sur le fait qu'il ne faut pas choisir ce métier pour l'aspect financier, mais vraiment par passion du service rendu à la personne, de la protection et sauvegarde de leur envi-

ronnement. C'est d'ailleurs sur cet aspect qu'est axée une grande partie de la formation des salvavidas.

« Le véritable matériel fiable du sauveteur, c'est sa condition physique ».

Sauveteurs professionnels

Au cours de deux mois de stage, avec le soutien et l'aide de sauveteurs d'autres pays (USA, Canada, Allemagne), ils sont formés à la nage, la course, le sauvetage et les premiers secours, car il ne faut pas oublier, « le véritable matériel fiable du sauveteur est sa condition physique ». Ce stage permet également de s'assurer des réelles motivations des candidats. Tout volontaire peut se joindre à leur équipe et être formé sur le terrain, en restant bénévole. Ils suivent des entraînements tous les deux jours en basse saison, et un stage intensif de 15 jours avant les vacances de Noël et de Pâques.

600 interventions

Certaines épreuves telles que le paddleboard et la course sont pratiquées, mais il n'y a ni club ni de compétition de sauvetage sportif à proprement parler. Il semblerait cependant que les juniors salvavidas commencent à s'y mettre progressivement. Pour finir voici les chiffres de l'année 2009 concernant les deux dernières années : les Salvavidas ont eu à intervenir plus de 500 fois, et 600 en 2010 (dont 200 au cours des quatre semaines de haute saison), la grande majorité étant des surfeurs blessés.

lifeguards in puerto escondido (mexico)

■ / In the land of tequila and tacos, there exists a famous surf spot 700 km off the pacific coast of Mexico: Puerto Escondido (the hidden door). The locals call it "The Mexican Pipeline".

In our search for a lifeguard who spoke English (our Spanish is not so good), we made the tour of lifeguard posts and eventually found Godo, the lifeguard captain of Puerto Escondido.

He has been a lifeguard here since 1999 the longest of anyone there. A surfer from way back, he spent 3 years watching his mates voluntarily train and save lives before deciding to join himself.

This decision changed his life. He is on the beach from 8am to 7pm in low season and from 6.15am to 8.15pm in tourist season (Christmas, New Year and Easter). The beach has become his second home which is most likely why Godo and his team have invested so much time in their community service activities :

- protection of turtles. (Collecting the eggs, protecting them for 45 days before returning

NEXT ISSUE ► juillet 11



© Nader Tharwat

Beach flags all over the world ►

/ Les champions de tous horizons témoignent : Paul Cracoft-Wilson, Melissa Howard, Robert Hendricks, Clément Longuefosse, Itziar Abascal, Frederic Tortosa, Benjamin Kappler...



Sauveteurs en herbe ►

/ Championnats eau plate à Amiens
Coupe des minimes et benjamins à Hendaye

© Alain Dabbadie



Au cœur de l'écume ►

/ Arena Rescue à Palavas et Festival International d'Hossegor

© Michel Dumergue



Hurricane ►

/ Une histoire de famille

Polémique ►

/ Instances et athlètes, la brouille